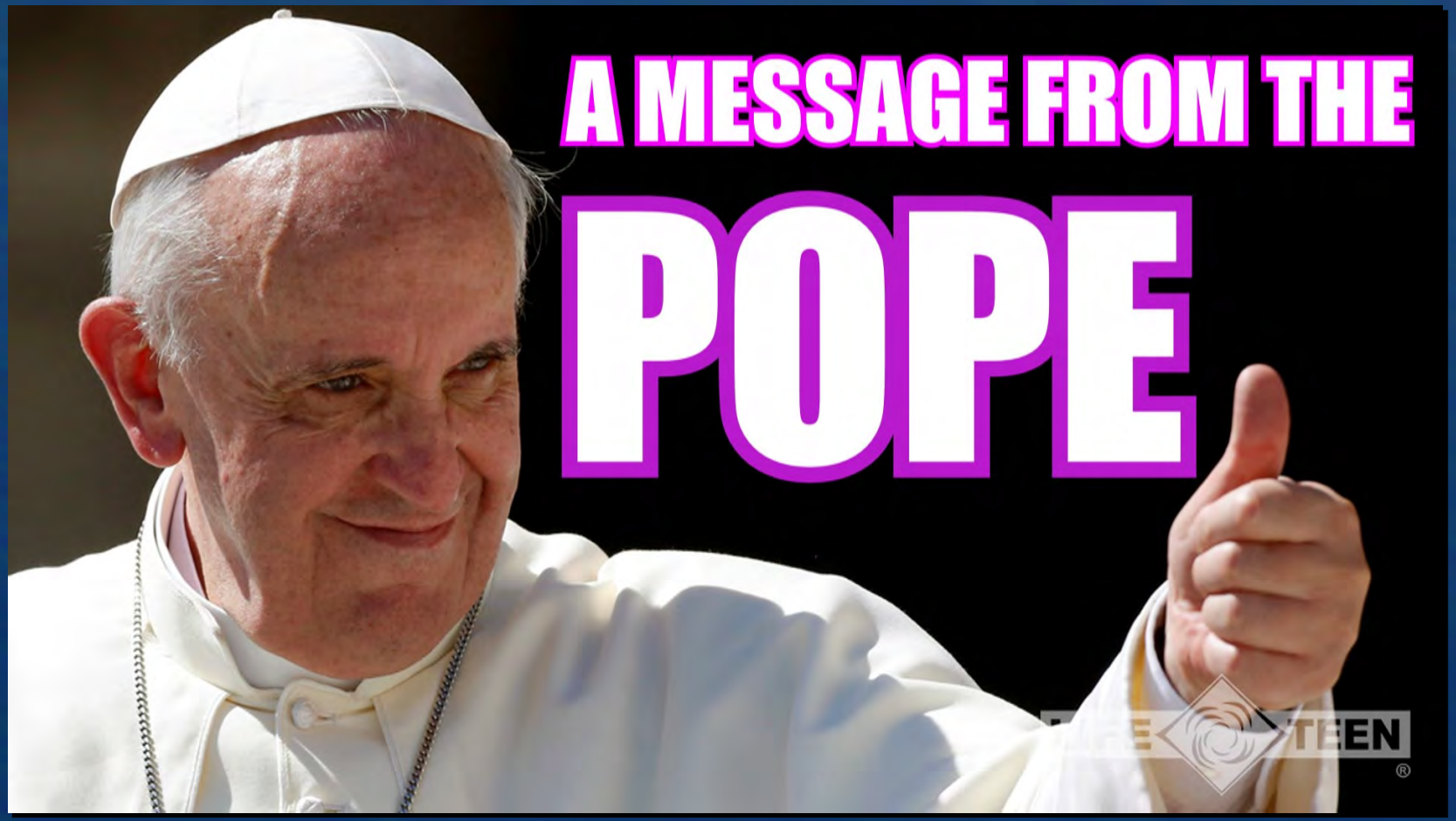
Military Department
Emergency Management Division

Washington State Emergency Management
Human Services Program

Limited English Proficiency
(LEP) Coordinator

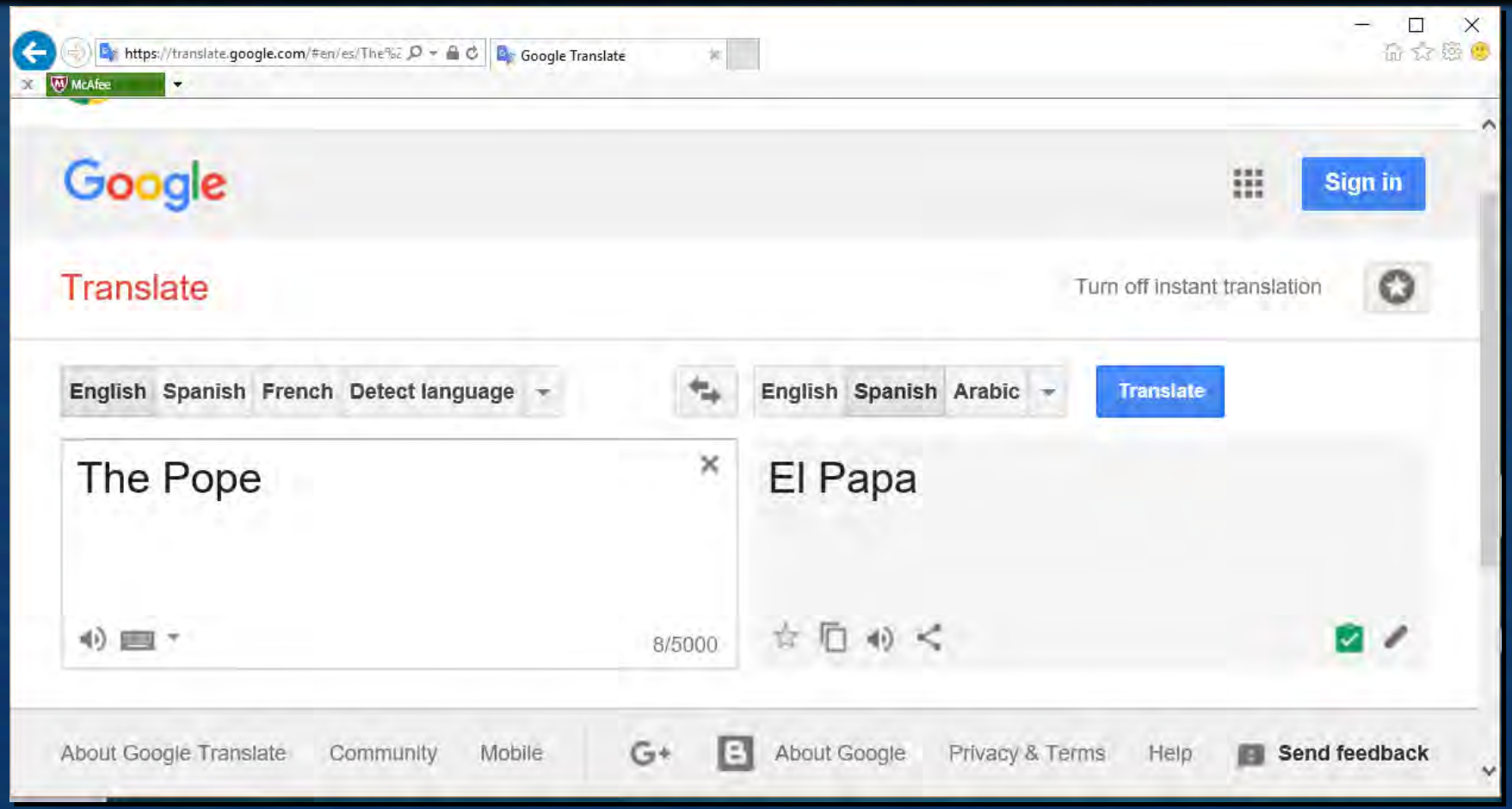
Rafael Estevez

Military Department
Emergency Management Division



EL Papa (The Pope) translated into English "The Potato" (then)

The Potato ???



Looks like Google Translate has made vast improvements.

http://www.nytimes.com/2016/12/14/magazine/the-great-ai-awakening.html?&moduleDetail=section-news-0&action=click&contentCollection=Magazine&region=Footer&module=MoreInSect

Military Department
Emergency Management Division

Getting The Right Message Across

Military Department
Emergency Management Division

Limited English Proficiency Program

Development

Legal:

- Title VI of the 1964 Civil Rights Acts
- Executive Order 13166 " Improving Access to Services for Persons with "Limited English Proficiency"
- Federal Register / Vol. 76, No. 74 "Grant recipients"
- Department of Justice Guidance and Tools
- Executive Order 13347 "Individuals with Disabilities in Emergency Preparedness"
- Title II, III & V Americans with Disabilities Act of 1990

Title VI of the 1964 Civil Rights Act

"No person in the United States shall, on the ground of race, color, or national origin, be excluded from participation in, be denied the benefits of, or be subjected to discrimination under any program or activity receiving Federal financial assistance."

42 U.S.C. § 2000d

United States President Bill Clinton's Executive Order 13166

Directed federal agencies providing funding to non-federal entities to:

- Publish guidelines on how their recipients can provide access to LEP persons
- Improve language accessibility of their own federal programs
- Break down language barriers by implementing consistent standards of language assistance

Federal Register / Vol. 76, No. 74

DEPARTMENT OF HOMELAND SECURITY

[DHS Docket No. DHS–2009–0032]

Guidance to Federal Financial Assistance Recipients Regarding Title VI Prohibition Against National Origin Discrimination Affecting Limited English Proficient Persons

Military Department
Emergency Management Division

Top 5 Spoken Non-English Languages

DSH	State Courts	OSPI	2010 U.S. Census
Spanish	Spanish	Spanish	Spanish
Vietnamese	Russian	Russian	Vietnamese
Russian	Vietnamese	Vietnamese	Korean
Chinese	Korean	Chinese	Tagalog
Korean	Samoan	Somali	Russian

Factors to Consider

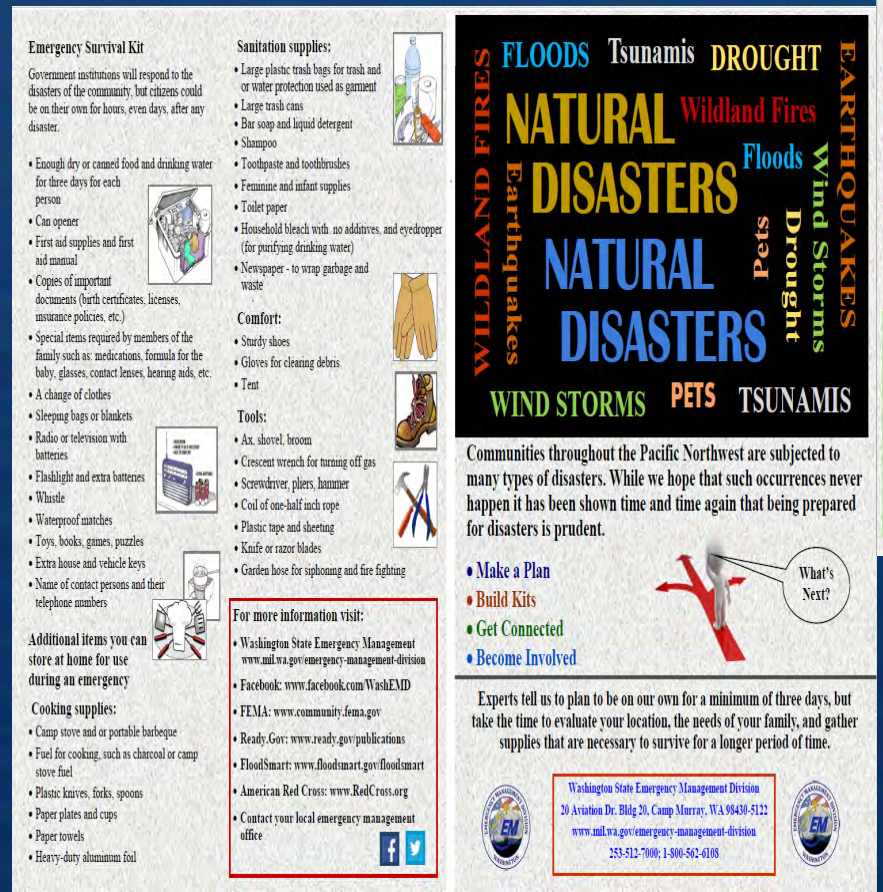
- Equivalent Information / Content
- Equivalent Information Availability
  - Locations (Western vs Eastern)
  - Timing
- Multiple & Various Languages
- Translations / Interpretations:
  - Recommend qualified translators / interpreters
- Connect with your local health department / district, other State or Governmental agencies.

Military Department
Emergency Management Division

Simplified All-Hazard Brochure Translated (Six Different Languages)

Includes Information:

- Natural Disasters
- Informational web-sites
- State / local Contact Information
- Emergency Survival Kit
- Sanitation Supplies
- Cooking Supplies
- Comfort
- Tools



Military Department
Emergency Management Division

All Inclusive Hazards Brochure (Translated Six Different Languages)

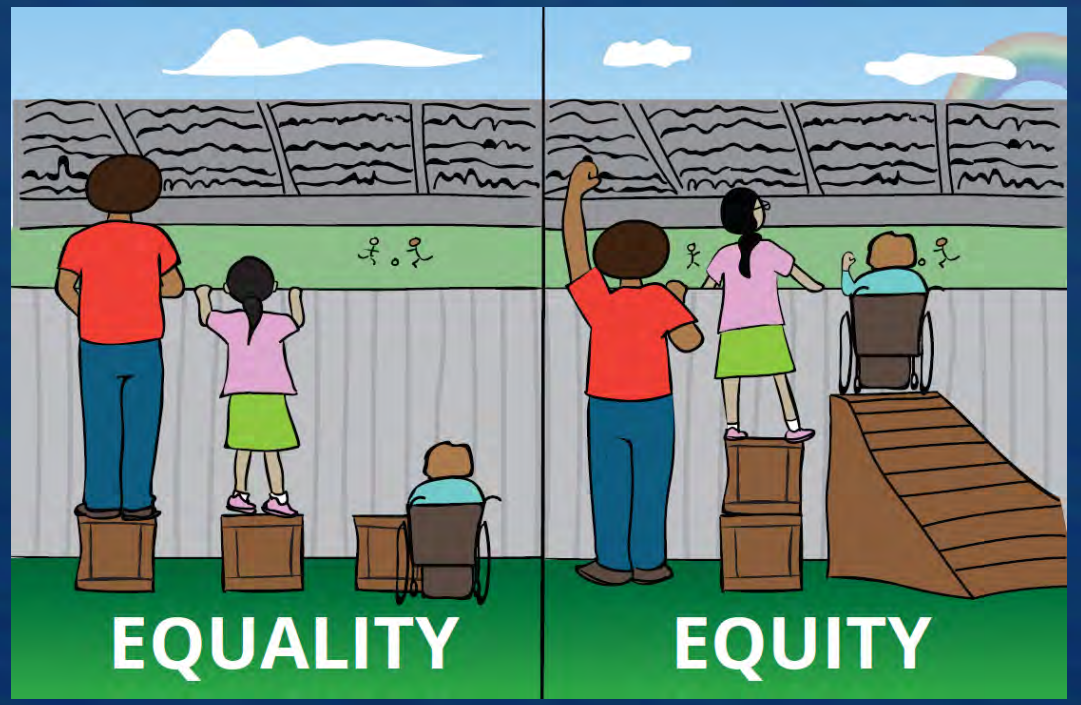
Includes information:

Floods	Windstorms
Landslides	Power Outages
Wildland Fires	Chemical Hazards
Hot Weather	Carbon Monoxide
Earthquakes	Tsunamis
Volcanoes	Shelter in Place
Disaster Kit	Vehicle Safety Kit

"Designed to be Visual and Relate/Associate a Picture with a Hazard"

Training:

- Culture Awareness
- Diversity
- Inclusion
- Equity
- Intercultural
- Whole Community
- Partners
- Public Safety
- Communications
- Interagency Training



LEP Activities

- Meetings in school districts with bi-lingual / migrant parents (PAC) Parent Advisory Council– emergency preparedness focus
- Meetings with local industries (fruit packers, orchards, markets, etc.)
- Gathering contact info from meetings to provide local emergency managers with a resource binder/list (Community Leaders/Influence)
- Congregation Gatherings
- Ethnic Media / Newspaper Interview

¿¿Questions??

Rafael Estevez
LEP Coordinator
rafael.estevez2@mil.wa.gov
Office: 253-512-7138
Cell: 253-651-6185